

Kreis-Blatt.

Amtliches Organ für den unter deutscher Verwaltung stehenden Teil des Kreises Czenstochau.

Gazeta Powiatowa.

Urzędowy organ dla tej części powiatu Częstochowskiego, która jest pod zarządem Niemieckim.

I. Ausführungsbestimmungen zur Erbschaftssteuerverordnung.

I. Erwerb von Todes wegen.

§ 1.

1. Die Bezirksgerichte haben der zuständigen Erbschaftsteuerstelle die von ihnen eröffneten Verfügungen von Todes wegen in beglaubigter Abschrift mit deutscher Uebersetzung alsbald nach der Eröffnung zu übersenden. Dabei sind folgende, für die Erbschaftssteuererhebung erhebliche Umstände, soweit sie bei der Eröffnung bekannt geworden oder feststellbar sind, mitzuteilen.

Namen, Stand, Wohnort (Strasse und Hausnummer) und Todestag der Erblässers, Tag der Eröffnung des Testaments, Namen, Stand und Wohnort der Erben und des Testamentsvollstreckers.

2. Die Hypothekenabteilungen haben monatliche Nachweisungen über die eingeleiteten Nachlassverfahren in deutscher Sprache aufzustellen und bis zum 15. jeden Monats für den vorangegangenen Monat der zuständigen Erbschaftssteuerstelle zu übersenden. Die Nachweisung hat zu enthalten:

Namen, Stand, Wohnort und Todestag der Erblässers, Höhe des Nachlasses (Wert des Grundstücks, soweit sich dieser aus dem Hypothekenbuch ergibt, Höhe der Hypothek, Betrag der sonstigen Rechte), sowie Namen, Stand und Wohnort (Strasse und Hausnummer) der Erben sowie deren Verwandtschaftsverhältnis zum Erblässer.

3. Die Notare und Gerichtsvollzieher sowie die Friedens- und Gemeinde-Gerichte haben jeden Erbfall, der amtlich zu ihrer Kenntnis gelangt, unverzüglich der zuständigen Erbschaftssteuerstelle, unter sinngemässer Anwendung der Vorschriften unter Ziffer 2 anzumelden.

§ 2.

Die Erbschaftssteuerstellen führen für jedes der beiden Halbjahre des am 1. April beginnenden Rechnungsjahres ein Verzeichnis der Erb-

I. Przepisy wykonawcze

do rozporządzenia
dotyczącego podatku od spadków.

— 0 —

I. Spadek otrzymany wskutek czyjejś śmierci.

§ 1.

1. Sądy okręgowe obowiązane są do natychmiastowego przesłania odpowiednim urządům podatków spadkowych wiadomości o otwartych przez siebie postępowaniach z powodu zaszłych zgonów w uwierzytelnionym odpisie wraz z niemieckim tłumaczeniem. Przytem należy podać następujące okoliczności, mające znaczenie dla poboru podatku spadkowego, o ile przy otwarciu są wiadome lub mogą być ustalone:

nazwisko, zawód, miejsce zamieszkania (ulica i numer domu) i dzień śmierci spadkodawcy, dzień otwarcia testamentu; nazwisko, zawód i miejsce zamieszkania spadkobierców i wykonawcy testamentu.

2. Wydziały hipoteczne obowiązane są zestawiać w języku niemieckim miesięczne wykazy otwartych postępowań spadkowych i przysyłać je do każdego 15 za miesiąc ubiegły odnośnym urządům podatków spadkowych. Wykazy muszą zawierać:

nazwisko, zawód, miejsce zamieszkania i dzień śmierci spadkodawcy, wysokość spuścizny, (wartość posiadłości ziemskiej, o ile wynika z księgi hipotecznej, wysokość hipoteki, wartość innych praw), nazwiska, zawody i miejsca zamieszkania (ulicę i numer domu) spadkobierców, jakoteż ich stosunek pokrewieństwa ze spadkodawcą.

3. Rejenci i komornicy sądowi jakoteż sądy pokoju i sądy gminne obowiązane są donieść niezwłocznie odnośnym urządům podatków spadkowych o każdym spadku, który urzędowo dojdzie do ich wiadomości, z odpowiednim zastosowaniem przepisów pod cyfrą 2.

§ 2.

Urzędy podatków spadkowych prowadzą wykazy spadków, ułożone podług alfabetu, oddzielnie

fälle, das nach dem Alphabet anzulegen ist. In dieses Verzeichnis sind sämtliche Erbfälle des betreffenden Halbjahres (massgebend ist der Todestag des Erblassers) und zwar bei dem betreffenden Buchstaben unter laufender Nummer, einzutragen.

In das erste der anzulegenden Verzeichnisse, sind auch diejenigen Erbfälle aufzunehmen, die unter § 24 Abs. 2 der Verordnung fallen.

Das Verzeichnis gibt dem Erbfall das Aktenzeichen (z. B. A. 1. I. 16, wobei A den Anfangsbuchstaben des Namens des Erblassers, 1 die laufende Nummer unter A, I. 16 das I. Halbjahr 1916 bedeutet), und ermöglicht das Auffinden der für jeden einzelnen Erbfall angelegten und nach dem Verzeichniss der Erbfälle geordneten Akten.

§ 3.

Die im § 11 der Verordnung vorgeschriebene Anmeldung eines steuerpflichtigen Erwerbes hat zu enthalten:

Vor- und Familiennamen, Wohnort (auch Strasse und Hausnummer), sowie Todestag und Sterbeort des Erblassers;

Vor- und Familiennamen, Stand oder Gewerbe und Wohnort der Erben und Vermächtnisnehmer, sowie deren Verwandtschaftsverhältnis zum Erblasser; bei Anfällen an männliche Personen die Angabe, ob verheiratet, verneinendfalls das Lebensalter;

die Angabe, ob ein Testament oder ein Ehevertrag vorhanden ist oder ob der Erwerb auf gesetzlicher Erbfolge beruht;

die überschlägige Angabe des Wertes des Erwerbes.

Die Anmeldung ist in deutscher oder polnischer Sprache unter Beifügung einer deutschen Uebersetzung zu erstatten, mit der Angabe ihres Tages, sowie des Wohnorts (auch Strasse und Hausnummer) des Anmeldenden zu versehen und von diesem zu unterschreiben.

§ 4.

Sobald eine Erbschaftssteuerstelle von einem Erwerb von Todes wegen Kenntnis erhält, den sie für steuerpflichtig erachtet, übersendet sie, — falls inzwischen der Meldepflicht aus § 11 der Verordnung nicht genügt ist, — nach ihrer Wahl einem der Erben, dem Testamentsvollstrecker, dem gesetzlichen Vertreter, oder dem Bevollmächtigten der Erben eine Aufforderung zur Anmeldung des Erwerbes.

§ 5.

Sofern auf Grund der Angaben in der Anmeldung oder in der Verfügung von Todes wegen die Steuerfreiheit des Erwerbes sich nicht zweifelsfrei ergibt oder die Erbschaftssteuer sich nicht ohne weiteres berechnen lässt, ist die Erbschafts-

na każde półrocze roku obrachunkowego, rozpoczynającego się 1-go kwietnia. Do wykazu tego winny być wniesione wszystkie spadki danego półrocza (miarodajnym jest dzień śmierci spadkodawcy) i to pod odpowiednią literą za numerem bieżącym.

W pierwszym mającym być założonym wykazie, winny być pomieszczone także spadki, podпадаjące pod 24 ust. 2 rozporządzenia.

Wykaz nadaje spadkowi oznaczenie odpowiednich aktów (n. p. A. I. 16, przyczem A. oznacza początkową literę nazwiska spadkodawcy, 1 bieżący Nr. pod A, I. 16, pierwsze półrocze roku 1916) i umożliwia odnalezienie dla każdego odzielnego spadku założonych i podług wykazu spadków uporządkowanych aktów.

§ 3.

Zgłoszenie spadku, podlegającego opodatkowaniu, przepisane w § 11 rozporządzenia, powinno zawierać:

imię i nazwisko, zajęcie lub rzemiosło, miejsce zamieszkania (także ulicę i numer domu) jako też dzień i miejsce śmierci spadkodawcy, imiona i nazwiska, zajęcia lub rzemiosła i miejsca zamieszkania spadkobierców i legataryuszów, jako też ich stopień pokrewieństwa ze spadkodawcą;

przy spadkach na mężczyzn należy podać, czy żonaci, jeżeli nie, to ich wiek;

wiadomość, czy istnieje testament czy też kontrakt ślubny, lub czy spadek polega na prawnym następstwie dziedziczenia;

podania ogólnikowe wartości spadku.

Zgłoszenie należy złożyć w niemieckim lub polskim języku z dołączeniem tłumaczenia niemieckiego, z podaniem daty jakoteż miejsca zamieszkania (także ulicy i numeru domu) zgłaszającego i z jego podpisem.

§ 4.

Skoro tylko urząd podatków dowie się o spadku wskutek śmierci, który uważa za podlegający opodatkowaniu, wzywa do zgłoszenia spadku (o ile tymczasem obowiązek zgłoszenia stosownie do § 11 rozporządzenia nie został spełniony) jednego ze spadkobierców, którego sobie wybierze wykonawcę testamentu, prawnego następcę lub pełnomocnika spadkobierców.

§ 5.

O ile na mocy danych zgłoszenia lub zarządzenia wskutek śmierci zwolnienie od podatku spadkowego niewątpliwie nie wynika, lub podatek spadkowy nie da się bez wszystkiego obliczyć, należy zażądać stosownie do § 12 rozporządzenia,

steuererklärung gemäss § 12 der Verordnung zu erfordern und zwar, wenn ein Testamentsvollstrecker vorhanden ist, von diesem, andernfalls nach Ermessen von einem der sonst zur Anmeldung Verpflichteten.

Die Erbschaftssteuererklärung in der in § 12 der Verordnung vorgeschriebenen Form ist ebenfalls in deutscher oder polnischer Sprache unter Beifügung einer deutschen Uebersetzung zu erstatten.

§ 6.

Der Ermittlung des Betrages der Masse ist der gemeine Wert zur Zeit des Anfalls zu Grunde zu legen. Unter den gemeinen Wert ist der Verkaufs- oder Verkehrswert zu verstehen.

In Ermangelung einer sicheren Feststellung des gemeinen Wertes hat die Wertschätzung von beweglichen wie unbeweglichen Vermögen, soweit möglich, nach den bisher in Geltung befindlichen Grundsätzen zu erfolgen. Der einjährige Wert von Nutzungen ist, wenn ein anderer Wert nicht feststellbar ist, zu 5 vom Hundert anzunehmen. Bei Nutzungen oder Leistungen von bestimmter Dauer ist der Gesamtwert durch Zusammenzählung der einzelnen Jahreswerte zu berechnen.

Bei immerwährenden Nutzungen und Leistungen wird das Fünfundzwanzigfache des einjährigen Betrages, bei Nutzungen und Leistungen von unbestimmter Dauer das Zwölfeinhalbfache des einjährigen Betrages als Wert angenommen.

§ 7.

Erbschaftssteuerbescheid.

Nach Berechnung der Erbschaftssteuer wird ein Erbschaftssteuerbescheid gemäss § 17 der Verordnung erteilt. In dem Bescheide ist die zur Empfangnahme der Zahlung zuständige Kassenstelle zu bezeichnen. Auch sind diejenigen Nachlassgegenstände, zu denen Umschreibung oder Ausantwortung es nach § 18 der Verordnung des Nachweises der erfolgten Versteuerung bedarf, in dem Bescheide einzeln aufzuführen.

§ 8.

Zur Niederschlagung von Erbschaftssteuer wegen Uneinbringlichkeit ist die Erbschaftssteuerstelle zuständig. Ein Nachweis über die Uneinbringlichkeit ist zu den Erbschaftssteuerakten zu nehmen.

§ 9.

Stundung.

Bei Bewilligung von Stundungen oder Teilzahlungen bestimmt die Steuerstelle, ob und in welcher Art Sicherheit zu leisten ist.

Eine Verzinsung der gestundeten Steuerbeiträge findet nicht statt.

oznajmienia spadku i to, jeżeli jest wykonawcą testamentu, od niego, w przeciwnym zaś razie według własnego uznania od jednego z obowiązanych do zgłoszenia.

Oznajmienie spadku, w przepisanej w § 12 rozporządzenia formie, winno być również złożone w niemieckim lub polskim języku z dołączeniem niemieckiego tłumaczenia.

§ 6.

Za podstawę do wyszukania wysokości masy, należy przyjąć zwykłą wartość w chwili otwarcia spadku. Przez zwykłą wartość rozumie się wartość sprzedażną lub obiegową.

W braku pewności co do ustalenia zwykłej wartości, powinna się odbyć ocena ruchomego i nieruchomego majątku, o ile to jest możliwe, według dotąd obowiązujących zasad. Również wartość używalności należy przyjąć w 5 procent, o ile inna wartość nie da się ustalić.

Przy używalnościach lub świadczeniach na czas oznaczony przyjmuje się ogólną wartość przez zliczenie pojedynczych wartości rocznych.

Przy używalnościach i świadczeniach wieczystych przyjmuje się jako wartość dwudziestopięciokrotną kwotę roczną, przy używalnościach i świadczeniach na czas nieograniczony, dwunasto- i półkrotną.

§ 7.

Zarządzenie dotyczące podatku od spuścizny.

Po obliczeniu podatku od spuścizny, wydane zostaje stosownie do § 17 rozporządzenia, odnośne zarządzenie. W zarządzeniu tem należy oznaczyć urząd kasowy, uprawniony do odbioru należności. Również należy wyszczególnić w zarządzeniu te przedmioty spadku, do których przekazania lub wydania wymaga się stosownie do § 18 rozporządzenia dowodu, że nastąpiło opodatkowanie.

§ 8.

Urząd podatków spadkowych ma prawo umorzyć podatek od spadku w razie niemożności ściągnięcia go. Dowód niemożności ściągnięcia należy dołączyć do aktów podatków spadkowych.

§ 9.

Odroczenie wypłaty.

Przy przyznaniu odroczenia wypłaty lub rozdziału wypłat na raty, oznacza urząd podatków spadkowych, czy wogóle i jakiego rodzaju zabezpieczenie ma być dane.

Odroczone podatki nie podlegają oprocentowaniu.

Die Gewährung von Teilzahlungen ist an die Bedingung zu knüpfen, dass bei dem Ausbleiben auch nur einer Teilzahlung die ganze gestundete Steuerschuld sofort fällig und beiteilbar wird.

Bei Grundstücken ist die Bewilligung von Stundungen und Teilzahlungen zu versagen, wenn der steuerpflichtige Erwerb neben dem Grundbesitz Barvermögen umfasst.

§ 10.

II. Schenkungen unter Lebenden.

Auf Schenkungen unter Lebenden finden die Vorschriften des Abschnitts I mit der Maassgabe sinngemässe Anwendung, dass an Stelle der Verhältnisse der Erblassers und des Erwerbers die Verhältnisse der Schenkers und der Beschenkten berücksichtigt werden.

§ 11.

Die Notare haben der zuständigen Erbschaftssteuerstelle von den von ihnen beurkundeten Schenkungen unter Beifügung einer deutschen Uebersetzung alsbald nach der Beurkundung zu übersenden. Auf den Urschriften ist zu vermerken, wann und an welche Stelle die Uebersendung erfolgt ist.

Falls die Urkunde nicht bereits die nachstehend aufgeführten Angaben enthält, sind durch Befragen des Schenkers festzustellen und der Erbschaftssteuerstelle gleichzeitig mitzuteilen:

Vor- und Familiennamen, Stand oder Gewerbe und Wohnort (auch Strasse und Hausnummer) des Schenkers und der Beschenkten.

Gegenstand und Wert der Schenkung, Verwandtschaftsverhältnis des Beschenkten zum Schenker.

§ 12.

Nicht beurkundete steuerpflichtige Schenkungen sind der zuständigen Erbschaftssteuerstelle schriftlich anzumelden. Die Anmeldung hat durch den Steuerpflichtigen in deutscher oder polnischer Sprache unter Beifügung einer deutschen Uebersetzung zu erfolgen und die in § 11 Abs. 2 der Ausführungsbestimmungen vorgeschriebenen Angaben zu enthalten.

Die gleichen Mitteilungen sind der zuständigen Steuerstelle von den Gerichten, Verwaltungsbehörden, Stadt- und Landverwaltungen und Beamten zu machen, soweit steuerpflichtige Schenkungen zu ihrer Kenntnis gelangt sind

§ 13.

Die Erbschaftssteuerstelle führt entsprechend der in § 2 der Ausführungsbestimmungen enthaltenen Vorschrift ein Verzeichnis der Schenkungen unter Lebenden für den Zeitraum eines Rechnungsjahres.

Z przyznaniem opłacania w ratach należy połączyć warunek, że jeżeli choćby tylko jedna rata zaległa, cały odroczoney dług podatkowy staje się płatny i podlega ściąganiu.

Przy własnościach ziemskich nie należy udzielać pozwolenia na odroczenie i rozdział wypłat, jeżeli spadek podlegający opodatkowaniu obejmuje obok własności ziemskiej także gotowiznę.

II. Darowizny między żyjącymi

§ 10.

Przepisy ustępu I stosują się także do darowizn między żyjącymi z nadmienieniem, że zamiast stosunku łączącego spadkodawcę ze spadkobiercą, należy uwzględnić stosunek łączący spadkodawcę z obdarzonym.

§ 11.

Rejenci obowiązani są do przesłania odpowiedniemu urzędowi podatków spadkowych uwierzytelnionych odpisów, stwierdzonych przez nich dokumentem darowizn, z dołączeniem niemieckiego tłumaczenia zaraz po ich poświadczeniu. Na oryginałach należy zaznaczyć, kiedy i do jakiego urzędu odpis został przesłany.

O ile oryginał nie zawiera niżej wymienionych danych, należy przez zbadanie darodawcy ustalić i równocześnie podać do wiadomości urzędu podatków spadkowych:

imię i nazwisko, zawód lub rzemiosło i miejsce zamieszkania (również ulicę i numer domu) darodawcy i obdarzonych,

przedmiot i wartość darowizny, stopień pokrewieństwa obdarzonych z darodawcą.

§ 12.

Podlegające opodatkowaniu darowizny, nie stwierdzone dokumentem, należy zgłosić piśmiennie odpowiedniemu urzędowi podatków spadkowych. Zgłoszenie winno być dopełnione przez podlegającego opodatkowaniu w niemieckim lub polskim języku, z dołączeniem tłumaczenia niemieckiego i powinno zawierać dane przepisane w § 11 ust. 2 przepisów wykonawczych.

Podobno zawiadomienia winny być poczynione odpowiednim urzędem podatkowym przez sądy, władze zarządzające, zarządy miejskie i ziemskie i urzędników o ile dojdzie do nich wiadomość o darowiznach podlegających opodatkowaniu.

§ 13.

Urząd podatków spadkowych prowadzi, odpowiednio do rozporządzeń zawartych w § 2 przepisów wykonawczych, wykaz darowizn między żyjącymi, za czas jednego roku obrachunkowego.

Die Erledigung des Schenkungsfalles erfolgt durch Erteilung eines Steuerbescheides, auf den die für die Erhebung und Feststellung der Erbschaftssteuer getroffenen Anordnungen sinngemäss Anwendung finden.

III. Allgemeine Bestimmungen.

Für jeden einzelnen in das Verzeichnis aufgenommenen Steuerfall sind besondere Akten anzulegen, in welche alle Eingänge und die darauf erlassenen Verfügungen nach der Zeitfolge geordnet aufzunehmen sind. Die Akten sind derart zu führen, dass sich eine Nachprüfung nach ihrem Inhalt ermöglichen lässt.

Die erfolgte Einzahlung des Steuerbetrages ist durch eine zu den Akten zu nehmende Kassenbescheinigung nachzuweisen.

Nach Erledigung des Steuerfalles sind die Akten wegzulegen und nach Halbjahren geordnet mit dem zugehörigen Verzeichnis aufzubewahren.

Im Falle der Bewilligung von Stundungen oder Teilzahlungen ist der Eingang der Steuern in geeigneter Weise (Stundungsverzeichnis) zu überwachen; bis zur Erledigung bleiben die Akten im Geschäftsgange.

Warschau, den 20. Juli 1916.

Der Verwaltungschef
beim General-Gouvernement Warschau.

In Vertretung
U e b e r s c h a e r.

Vorstehende Verordnung bringe ich hiermit zur öffentlichen Kenntnis.

Czenstochau, den 25. August 1916.

2. Bekanntmachung

Die Unterbringung der Truppen im besetzten Gebiet fällt gemäss Nr. 155 des Militärverordnungsblattes den Gemeinden zur Last. Bezahlung durch die Heeresverwaltung kommt nicht in Frage.

Den Gemeinden bleibt es überlassen, nach Massgabe ihrer Leistungsfähigkeit die unmittelbar in Anspruch genommenen, besonders bedürftigen Leistungspflichtigen insoweit zu entschuldigen, als

Załatwienie aktu darowizny odbywa się przez udzielenie zarządzenia spadkowego, co do którego stosują się odpowiednie przepisy dotyczące poboru i wymiaru podatku spadkowego.

III. Postanowienia ogólne.

Dla każdego poszczególnego wypadku wciągniętego do wykazu spadków, należy założyć oddzielne akta, do których winny być wniesione wszystkie wpływy i wydane rozporządzenia, ułożone chronologicznie. Akta należy w ten sposób prowadzić, ażeby umożliwić zbadanie ich treści.

Jako dowód na opłacenie podatku należy dołączyć do aktów pokwitowanie kasowe.

Po załatwieniu postępowania podatkowego, należy akta odłożyć i ułożone półroczami z odpowiednim spisem zachować.

W razie przyznania odroczenia lub opłacenia w ratach, należy w odpowiedni sposób (wykaz odroczeń) czuwać nad wpływem podatków; aż do ich załatwienia pozostają akta w obiegu biurowym.

Warszawa, dnia 20. lipca 1916.

Naczelnik Administracyi

przy Generalgubernatorstwie Warszawskiem.

W zastępstwie

U e b e r s c h a e r.

Rozporządzenie powyższe podaje niniejszem do wiadomości publicznej.

(VIII.) Częstochowa, dnia 22. sierpnia 1916.

2. Obwieszczenie.

Ulokowanie wojsk na terenie okupowanym spada podług Nr. 155 Dziennika rozporządzeń dla wojska jako ciężar na gminy. O zapłacie przez administrację wojskową nie może być mowy.

Gminom pozostawia się w stosunku do ich możliwości płacenia bezpośrednio zobowiązanych, a szczególnie potrzebujących, uwzględnić o ile na

sie über ihre Pflicht hinaus zu Gunsten anderer Pflichtiger belastet sind.

Warschau, den 16. August 1916.

Von seiten des Generalgouvernements.

Der Oberquartiermeister.

gez. Helfritz

Major.

Vorstehende Verordnung bringe ich hiermit zur öffentlichen Kenntnis.

Czenstochau, den 31. August 1916

3. Bekanntmachung.

Mit Bezug auf die Verfügung des Herrn Generalgouverneurs vom 24. Mai 1916, betreffend **Beschlagnahme, Bestandsanmeldung und Verkehr von Rohstoffen, Halb- und Fertigerzeugnissen**

wird bezüglich der

Freigabescheine

welche die

Kriegsrohstoffstelle Warschau

für die zu ihrem Wirtschaftsbereich gehörigen Stoffe ausstellt, bekannt gegeben:

- 1) Freigabescheine sind nach Ablauf der Gültigkeitsdauer an die Kriegsrohstoffstelle zurückzugeben. Auf begründeten Antrag wird die Gültigkeitsdauer verlängert oder neuer Freigabeschein ausgestellt.
- 2) Der Inhaber ist verpflichtet, die Eintragung jedes Verkaufes freigegebener Ware, teilweise oder insgesamt, unter Vorlegung entsprechender Belege (Rechnung o. dergl.) durch die Kriegsrohstoffstelle auf dem Freigabeschein bewirken zu lassen.
- 3) Dem Käufer wird nach Ermessen der Kriegsrohstoffstelle ein Teilfreigabeschein erteilt, der als Ausweis über die Freigabe des erworbenen Quantum auf Grund des vorgelegten Scheines gilt.
- 4) Für jede Ausfuhrsendung ist ein besonderer Ausfuhrschein der Kriegsrohstoffstelle erforderlich.

Ein Verstoss gegen vorstehende Vorschriften

swój obowiązek na korzyść innych zobowiązanych są obarczeni.

Warszawa, dnia 16. sierpnia 1916.

Z Jenerał Gubernatorstwa.

Wyższy kwatermistrz.

podp. Helfritz.

Major.

Powyzsze rozporządzenie podaję niniejszem do publicznej wiadomości.

Częstochowa, dnia 31. sierpnia 1916.

3. Obwieszczenie.

Z powołaniem się na rozporządzenie Pana Generalgubernatora z 24. maja 1916, dotyczące **sekwestracyi, meldowania zapasów i ruchu materiałów surowych, półwyrobów i fabrykatów gotowych** ogłasza się o

zaświadczeniach zwolnienia,

które wystawia

wydział surowców wojennych w Warszawie

na materiały należące do jego zakresu gospodarczego:

- 1) Zaświadczenia zwolnienia muszą być po upływie czasu ich ważności zwrócone wydziałowi surowców wojennych. Na uzasadniony wniosek przedłużyć się czas ich ważności albo wystawi się nowe zaświadczenie zwolnienia.
- 2) Właściciel jest zobowiązany spowodować zapisanie każdej sprzedaży zwolnionego towaru, częściowo lub ogółem, z przedłożeniem odnośnych dowodów (rachunku lub t. p.) przez Wydział surowców wojennych na zaświadczeniu zwolnienia.
- 3) Kupującemu wystawi się podług uznania Wydziału surowców wojennych świadectwo zwolnienia częściowego, który służy jako dowód zwolnienia nabytej ilości na mocy przedłożonego świadectwa.
- 4) Na każdą wysyłkę wywozową potrzebne jest osobne świadectwo wywozu wydziału surowców wojennych.

Wykroczenia przeciw powyższym przepisom

wird mit Einziehung des Freigabebescheines bezw. der damit freigegeben Ware bestraft.

Warschau, den 16. August 1916.

Kriegsrohstoffstelle Warschau.

4. Polizeiverordnung betr. Verhütung vom Bränden.

Im Einvernehmen mit dem Herrn Militär-gouverneur erlasse ich für den Umfang des Kreises Czenstochau mit Ausnahme der Stadt Czenstochau mit Ausnahme der Stadt Czenstochau und der Orte Krzepice, Kłobucko, Rakow folgende Polizeiverordnung:

§ 1.

In jeder Ortschaft müssen soviel Brandeimer als Häuser, mehrere Brandleitern sowie Reishacken und mindestens 2 zum Wasserfahren geeignete Wagen vorhanden sein.

§ 2.

Auf Ordnung des Schulzen sind alle Hausbesitzer verpflichtet, einen Brandeimer bereitzuhalten sowie die übrigen Geräte zur Verfügung zu stellen.

§ 3.

Alle Ortseinwohner sind verpflichtet, bei Bränden nach Kräften Hilfe zu leisten und namentlich ihre Pferde zur Verfügung zu stellen.

§ 4.

Jeder Hausbesitzer ist verpflichtet, für eine ordnungsmässige Reinigung seiner Schornsteine zweimal im Monat Sorge zu tragen.

§ 5.

Feuergefährliche Gegenstände, insbesondere Zündhölzer und Feuerzeuge, sind so zu verwahren, dass sie nicht in die Hände von Kindern oder solchen Personen gelangen können, die die Tragweite der Feuergefährlichkeit nicht zu übersehen vermögen.

§ 6.

Zuwiderhandlungen gegen diese Verordnung werden mit Geldstrafe oder mit Gefängnis bis zu 2 Monaten bestraft.

Czenstochau, den 28. August 1916.

ukarze się odebraniem zaświadczenia zwolnienia, względnie towaru przezeń zwolnionego.

Warszawa, dnia 18. sierpnia 1916.

Wydział surowców wojennych
w Warszawie.

4. Rozporządzenie policyjne o zapobieganiu pożarom.

W porozumieniu z panem Gubernatorem Wojskowym wydaję na obszar powiatu Częstochowskiego, z wyjątkiem miasta Częstochowy i miejscowości Krzepice, Kłobucko i Raków, następujące rozporządzenie policyjne:

§ 1.

W każdej miejscowości musi być tyle wiader pożarnych ile jest domów, kilka drabin i bosaków oraz co najmniej dwa wozy zdatne do wożenia wody.

§ 2.

Na rozporządzenie sołtysa są zobowiązani wszyscy właściciele domu do trzymania w pogotowiu wiader i do dostarczenia reszty narzędzi. Właściciele wozów mają swoje wozy również oddać do dyspozycji.

§ 3.

W razie pożaru są wszyscy mieszkańcy wsi zobowiązani do pomagania w ratowaniu według sił, a mianowicie także do dostarczenia swych koni.

§ 4.

Każdy właściciel domu jest zobowiązany postarać się o to, żeby jego kominy były dwa razy w miesiącu prawidłowo i porządnie wyczyszczone.

§ 5.

Przedmioty takie, które są niebezpieczne ze względu na łatwość wzniesienia nimi pożaru, osobliwie zapalki i zapalniczki, należy tak schować, żeby się nie mogły dostać do rąk dzieci lub osób takich, które nie mają dostatecznego zrozumienia co do niebezpieczeństwa, takich przedmiotów.

§ 6.

Wykroczenia przeciwko temu rozporządzeniu będą karane grzywną lub więzieniem aż do dwu miesięcy.

(IX.) Częstochowa, dnia 28. sierpnia 1916.

5. Ausfuhr von Hartholz- fässern.

Die Ausfuhr von Hartholzfässern wird bei Strafe verboten. Die Genehmigung, den Versand in okkupiertes Gebiet oder nach Deutschland vornehmen zu können, ist bei mir einzuholen und die Anträge hierzu in der Beschlagnahme - Abteilung einzureichen.

Wer trotz des Verbotes Hartholzfässer ohne Genehmigung ausführt, wird mit einer Strafe bis 1000 Mark, im Nichtbeitreibungsfalle mit Haft bestraft.

Czenstochau, den 3. September 1916.

6. Betritt Passzwang.

Um eine restlose Durchführung des Passzwanges bei der Bevölkerung des Kreises zu erreichen hat die Aushändigung der Brot- bzw. Mehlkarten **nur** beim Vorhandensein des Einzelpasses und auch des Familienpasses zu erfolgen.

Vorstehendes ist in geeigneter Weise bekannt zu geben.

(IV.) Czenstochau, den 28. August 1916.

Czenstochau, den 5. September 1916.

5. Wywóz beczek z drzewa twardego

Wywóz beczek z drzewa twardego zakazuje się pod karą. Po pozwoleniu na wysyłkę w okupowanym kraju lub do Niemiec trzeba się zgłosić do mnie i wręczyć wnioski w wydziale sekwestracyi.

Kto mimo tego zakazu beczki z drzewa twardego bez pozwolenia wywiezie będzie ukarany grzywną do 1000 Marek w razie niemożności zapłacenia aresztem.

Częstochowa, dnia 3. września 1916.

6. Dotyczy przymusu paszportowego.

Aby ostatecznie przeprowadzić zupełnie przymus paszportowy pomiędzy ludnością powiatu, wydawać należy karty na chleb względnie na mąkę **tylko** za okazaniem paszportu osobistego a także paszportu familijnego.

Powyższe należy w odpowiedniej formie podać do wiadomości.

(IV.) Częstochowa, dnia 28. sierpnia 1916.

Deutsche Zivilverwaltung.

Der Kreischef.

Bredt.

Bekanntmachungen anderer Behörden.

Obwieszczenia innych władz.

Bekanntmachung.

Es wird hiermit bekannt gegeben, dass die Desinfizierung von Bettzeug, Wäsche, Kleidungsstücken usw. **nur**

**Morgens um 8 Uhr und
Nachmittags um 2 Uhr**

stattfindet. Die Gegenstände müssen sofort nach dem Desinfizieren abgeholt werden, da ein Aufbewahren derselben nicht stattfinden kann. Die Anstalt haftet für keinen Verlust an Gegenständen, die nicht rechtzeitig vom Eigentümer abgeholt werden.

**Sanierungs-Anstalt Stradom.
Der Chefarzt**

F a h n d u n g.

Ein Pferd gestohlen mittels Einbruchs wurde in der Nacht zum 24. August aus dem Stalle des Johann Woznica in Siedlec. Das Pferd ist 1,54 m. gros, Fuchshengst, rechter Fuss bis über den Knöchel weiss, Wert 600 Rubel.

Ich ersuche nach dem Pferd und dem Dieb zu fahnden und einen Erfolg sofort zu 2 J. 1015 | 16 hierher mitzuteilen.

Bendzin, den 30. August 1916.

**Der Erste Staatsanwalt
I. V.
gez. H e n c i n s k i.**

Die Direktion der Czenstochauer Städtischen Kredit Gesellschaft gibt auf Grund des § 73 ihrer Statuten und dem Beschlusse des Aufsichtskomitees vom 31. Juli d. Js. gemäss zur Kenntnis, dass die Versammlung der zur III. Gruppe gehörenden Mitglieder der Gesellschaft, zwecks Wahlen der Repräsentanten, da sie im zuerst bestimmten Termine nicht stattgefunden hat, zum zweiten Male auf den 1. Oktober 1916 um 3 Uhr nachmittags im Saale der Christlichen Wohltätigkeitsgesellschaft, Staszicstrasse, II Stock, festgesetzt ist.

Obwieszczenie.

Niniejszem podaje się do wiadomości, że dezynfekcyja pościeli, bielizny, ubiorów itd. odbywa się **tylko**

**rano o godzinie 8. i
po południu o godz. 2.**

Przedmioty muszą być po dezynfekowaniu natychmiast odebrane. ponieważ przechowywać ich nie można. Zakład nie odpowiada za żadne straty przedmiotów, których właściciele zawczasu nie odbiorą.

**Zakład Sanacyjny Stradom.
Lekarz naczelny.**

Poszukiwanie.

W nocy na 24. sierpnia skradziono przez włamanie się ze stajni Jana Woźnicy w Siedlecu konia. Koń jest 1,24 m. wysoki, ogier kasztanowaty, prawa noga po nad pętlina biała, wartość 600 rubli.

Upraszam o poszukiwanie konia i złodzieja i o doniesienie rezultatu natychmiast do 2 J. 1015 | 16 tudotąd.

Będzin, dnia 30 sierpnia 1916.

**Pierwszy Prokurator.
Z p.
H e n c i n s k i.**

Dyrekcja Towarzystwa Kredytowego miasta Częstochowy, na zasadzie § 73 swej ustawy i stosownie do uchwały Komitetu Nadzorczego z dnia 31. Lipca r. b. podaje do wiadomości, iż Zebranie członków Towarzystwa należących do grupy III-ej dla wyboru Repräsentantów, z powodu nieodbycia się takowego w uprzednio wyznaczonym terminie, wyznacza się powtórnie na dzień I-go Października 1916 roku, o godzinie 3-ej po południu, w Sali Towarzystwa Dobroczyńności dla Chrześcian, ulica Staszica, II piętro.

